

<p>TEXNIK TOPSHIRIQ</p> <p>«Shurtan GKM» MChJ ehtiyojlari uchun portlashdan himoyalangan ko'chma yoritish chirog'i sotib olish to'g'risida.</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>о приобретении переносного взрывозащищенного освещения для нужд ООО «Шуртанский ГХК».</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT</p> <p>on the purchase of portable explosion-proof lighting for the needs of «Shurtan GCC» LLC.</p>
--	--	--

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	1.1 Name
Balandligi sozlanadigan shtativli portlashdan ximoyalangan svetodiodli proyektor	Взрывозащищенный светодиодный прожектор с регулируемым по высоте штативом	Explosion-proof LED floodlight with height-adjustable tripod
1.2 Tovarlarni sotib oishdan maqsad va asos	1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Asos: 2023 yil uchun navbatdan tashqari buyurtma. Maqsad: «Shurtan GKM» MChJ texnologik hududlarida tungi vaqtda ishlanganda ish joyini yoritish uchun.	Основание: внеплановый заказ на 2023 год. Цель: для освещения рабочего места при работе в ночное время в технологических зонах ООО «Шуртанский ГХК».	Reason: unscheduled order for 2023. Purpose: to illuminate the workplace when working at night in the technological areas of «Shurtan GCC» LLC.
1.3 Yangiligi to'g'risida ma'lumot (ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)	1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)
Mahsulot yangi va ilgari foydalanilmagan bo'lishi kerak. Mahsulotni ishlab chiqarish muddati yetkazib berilgan kundan boshlab 6 oydan oshmasligi kerak.	Товар должен быть новым и неиспользованным. Срок изготовления товара не должен превышать 6 месяцев с момента поставки.	Item must be new and unused. The term of production of goods should not exceed 6 months from the date of delivery.

2. TEXNIK TALABLAR			2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			2. TECHNICAL REQUIREMENTS		
2.1. Asosiy texnik talablar			2.1. Основные технические требования			2.1. Basic technical requirements		
№	Ko'rsatkich nomi	Ma'lumot	№	Наименование показателя	Данные	№	Name of indicator	Data
1	Mahsulot turi	Svetodiodli proyektor shtativ bilan JARO 3050 T yoki analogi	1	Наименование продукта	Светодиодный прожектор со штативом JARO 3050 T или аналог	1	Product name	LED spotlight with tripod JARO 3050 T or equivalent
2	Nominal kuchlanish	230 V AC	2	Номинальное напряжение	230 В AC	2	Rated voltage	230 V AC
3	Quvvat	2x30 W	3	Мощность	2x30 Вт	3	Power	2x30 W
4	Yorug'lik oqimi	kamida 2500 Lm	4	Световой поток	не менее 2500 Лм	4	Luminous flux	not less than 2500 lm
5	Rangli harorat	kamida 6000 K	5	Цветовая температура	не менее 6000 К	5	Colour temperature	not less than 6000 K
6	Sozlanishi balandlik	0,86 – 1,8m	6	Регулируемая высота	0,86 – 1,8 м	6	Height adjustable	0,86 – 1,8m
7	Kabel uzunligi	5 m	7	Длина кабеля	5 м	7	Cable length	5 m

8	Kabelning belgilanishi	H07RN-F3G1.0	8	Обозначение кабеля	H07RN-F3G1.0	8	Cable designation	H07RN-F3G1.0
9	Himoya darajasi	IP65	9	Степень защиты	IP65	9	Degree of protection	IP65
10	Ta'sir kuchi	IK08	10	Ударная вязкость	IK08	10	Impact strength	IK08
11	Nur burchagi	115°	11	Угол луча	115°	11	Beam angle	115°
12	Xizmat muddati	kamida 40 000 soat	12	Срок службы	не менее 40 000 ч	12	Service life	not less than 40 000h
2.2 Markirovka talablari			2.2 Требования к маркировке			2.2 Labeling requirements		
<p>Mahsulot yorlig'i quyidagi asosiy ma'lumotlarni o'z ichiga olishi kerak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ishlab chiqaruvchining nomi va/yoki tovar belgisi; - mahsulotning markasi yoki belgisi; - ishlab chiqarilgan sana (oy va yil); - kuchlanishi. 			<p>Этикетка продукта должна содержать следующую основную информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование производителя и/или товарный знак; - торговая марка или символ товара; - дата изготовления (месяц и год); - напряжение. 			<p>The product label should contain the following basic information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manufacturer's name and/or trademark; - trade mark or product symbol; - date of manufacture (month and year); - voltage. 		

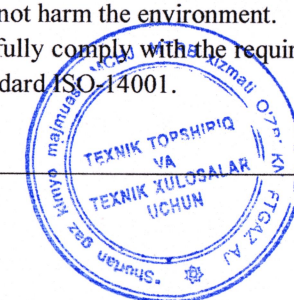
3. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH TALABLARI	3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
3.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi	3.1 Порядок сдачи и приемки	3.1 Order of delivery and acceptance
<p>Mahsulotlar shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi mahsulotlarni sifati va to'liqligi, shuningdek mahsulot xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanish, mahsulotning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va bunday shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Mahsulotlar ishlatish uchun texnik topshiriqda ko'rsatilgan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va/yoki ingliz tillarida tuzilib, yetkazib berilgan mahsulotlar bilan birga mijozga topshirilishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilishi kerak. Mahsulot tashuvchidan qabul qilingandan keyin sifati/miqdori bo'yicha mahsulotlar o'rtasida nomuvofiqlik yuzaga kelgan taqdirda, mijoz (oluvchi) mahsulotni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>Продукция должна быть принята после заключения акта в соответствии с договором. Покупатель принимает продукцию по ее качеству и комплектности, а также внешним признакам безопасности продукции (механические повреждения, видимая деформация отдельных узлов и частей продукции и другие явные признаки таких повреждений). Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие характеристики, указанные в техническом задании на применение. Все дополнительные документы должны быть составлены на русском и/или английском языке и предоставлены заказчику вместе с поставляемой продукцией. Также должны быть указаны производитель, номер партии и дата изготовления. В случае несоответствия продукции по качеству/количеству после получения продукции от перевозчика заказчик (получатель) обязан прекратить прием продукции.</p>	<p>The products must be accepted after the conclusion of the deed in accordance with the contract. The customer accepts the products according to their quality and completeness, as well as external signs of product safety (mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the product, and other obvious signs of such damage). Products must have certificates of conformity and certification test reports confirming the characteristics specified in the technical order for use. All additional documents must be drawn up in Russian and/or English and submitted to the customer together with the delivered products. The manufacturer, batch number and date of manufacture must also be indicated. In case of inconsistency between the products in terms of quality/quantity after receiving the product from the carrier, the customer (recipient) shall stop receiving the product.</p>
3.2 Mahsulotni yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar	3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товар	3.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents upon delivery of the goods

Yetkazib beriladigan mahsulotlar kamida quyidagilardan iborat texnik hujjatlar to'plami bilan ta'minlanishi kerak: pasport, ishlab chiqaruvchining sinov dalolatnomasi, muvofiqlik sertifikati, sifat sertifikati, texnik tavsif, ingliz va/yoki rus tillarida kafolat talonlari.	Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и/или русском языках.	The supplied goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: a passport, a manufacturer's test report, a certificate of origin, a certificate of conformity, a quality certificate, a technical description, a warranty card in English and/or Russian.
---	--	--

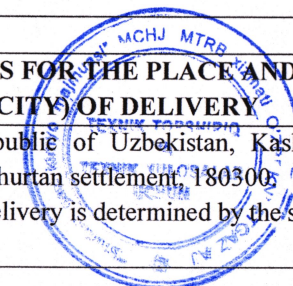
4. TRANSPORT TALABLARI	4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	4. TRANSPORT REQUIREMENTS
Mahsulotlarni transport vositalarida tashish har bir mahsulotga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.	Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.	Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.

5. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDAT TALABLARI	5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	5. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES
Yetkazib berilgan mahsulot uchun kafolat muddati yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 12 oy, ximzat ko'rsatish muddati kamida 40 000 soat bo'lishi kerak. Agar kafolat muddati davomida mahsulot nuqsonli yoki shartnoma shartlariga nomuvofiqligi aniqlansa, yetkazib beruvchi (sotuvchi) xaridorning talabiga binoan nuqsonlarni bartaraf etishga yoki nuqsonli mahsulotni yangisiga almashtirishga majburdir.	Гарантийный срок на поставляемое изделие должен составлять не менее 12 месяцев со дня поставки, а срок службы - не менее 40 000 часов. Если в течение гарантийного срока в товаре будет обнаружен дефектной или несоответствие условиям договора, поставщик (продавец) обязан устранить недостатки или заменить дефектный товар на новый по требованию покупателя.	The warranty period for the supplied product must be at least 12 months from the date of delivery, and the service life must be at least 40,000 hours. If during the warranty period the product is found to be defective or non-compliance with the terms of the contract, the supplier (seller) is obliged to eliminate the defects or replace the defective product with a new one at the request of the buyer.

6. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI	6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS
Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlersiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - mahsulot uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - mahsulot atrof-muhitga hech qanday zarar yetkazmasligi kerak. Mahsulot ISO-14001 ekologik standarti talablariga to'liq javob berishi kerak.	Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - продукт должен быть безопасным при его использовании, хранении и утилизации; - продукт не должен наносить вред окружающей среде. Продукт должен полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.	The quality of the product should ensure the possibility of its intended use without negative consequences: - the product must be safe for its use, storage and disposal; - the product must not harm the environment. The product must fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001.



7. ENERGIYA SAMARADORLIK TALABLARI	7. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ	7. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY
<p>Mahsulot ISO-50001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-50001.</p>
8. XAVFSIZLIK TALABLARI	8. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	8. SAFETY REQUIREMENTS
<p>Mahsulot ISO-45001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-45001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-45001.</p>
9. SIFAT VA KLASSIFIKATSIYA TOIFASIGA TALABLAR	9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	9. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION
<p>Yetkazib beruvchi sifatli mahsulotni ishlab chiqaruvchidan yoki uning rasmiy vakilidan (distribyutordan) yetkazib berishi shart. Yetkazib beruvchi ISO - 9001, ISO - 14001 va boshqa tegishli sifat sertifikatlarini, laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlarini taqdim etishi kerak.</p>	<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Поставщик должен предоставить ISO - 9001, ISO - 14001 и другие соответствующие сертификаты качества, сертификаты лабораторий и испытательных центров.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). The supplier must provide ISO - 9001, ISO - 14001 and other relevant quality certificates, certificates of laboratories and testing centers.</p>
10. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR	10. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	10. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED
<p>Ishtirokchi kompaniyalar o'zlarining texnik – tijorat takliflarini buyurtmachiga taqdim etadilar, buyurtmachi texnik xulosa berishi kerak.</p> <p>Hujjatlar davlat tilida bo'lishi va rus yoki ingliz tillarida nusxa ko'chirilishi, qog'ozda asl nusxasi (ko'k rangdagi imzo va shtamplar) bo'lishi kerak. Rus tili ustuvorligi;</p> <p>Hujjatlar buyurtmachiga mahsulot bilan birga taqdim etiladi.</p>	<p>Компании участники представляют свои технические – коммерческие предложения заказчику, заказчик должен дать техническое заключение.</p> <p>Документация должна быть на государственном языке и дублироваться на русском или английском языке, на бумаге, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати).</p> <p>Приоритетный русский язык;</p> <p>Документы предоставляются заказчику вместе с товаром.</p>	<p>Participating companies submit their technical - commercial proposals to the customer, the customer must give a technical opinion.</p> <p>The documentation must be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be original (have blue signatures and seals). Priority Russian language;</p> <p>Documents are provided to the customer along with the goods.</p>
11. YETKAZIB BERISH JOYI VA VAQTI (DAVRIYI)GA TALABLAR	11. ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	11. REQUIREMENTS FOR THE PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
<p>Yetkazib berish joyi: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan shaharchasi, 180300.</p> <p>Yetkazib berish vaqti va joyi yetkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.</p>	<p>Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300.</p> <p>Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p>	<p>Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300.</p> <p>The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>



12. YETKAZIB BERISH HAJMI	12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ	12. SCOPE OF DELIVERY
Svetodiodli proyektor shtativ bilan JARO 3050 T yoki analogi 10 dona	Светодиодный прожектор со штативом JARO 3050 T или аналог 10 штук	Светодиодный прожектор со штативом JARO 3050 T или аналог 10 pieces

Ishlab chiqdi: / Разработчики: / Developed by:	
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i: Заместитель главного инженера - Начальник службы управления надежностью: Deputy Chief Engineer - Head of Reliability Management Service:	T. Diyorov
Elektr ta'minoti sexi boshlig'i: Начальника цеха электроснабжения: Deputy head of the power supply shop:	M. Begmuratov
Elektr ta'minoti sexi tarmoq boshlig'i: Начальник участка цеха электроснабжения: Head of the section of the power supply shop:	Z. Bozorov
Elektr ta'minoti sexi ETL boshlig'i: Начальник ЭТЛ цеха электроснабжения: The head of the ETL power supply shop:	A. Pardayev
Elektr ta'minoti sexi ustasi: Мастер цеха электроснабжения: The master of the power supply shop:	L. Ismatov
Material texnik resurslarni boshqarish xizmati yetakchi muhandisi: Ведущий инженер службы управления материально-техническими ресурсами: The lead engineer of Material Technical Resource Management Service:	B. Boybachchayev

Ushbu Texnik topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. O'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida tafovutlar bo'lgan taqdirda, rus tili ustunlik qiladi.

Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

